



Autour des pressoirs
Around the wine presses
Um die Weinkeltern
herum



Maison seigneuriale du Chapitre

Vers le Plateau...

Au gré d'une montée de la rue Paul Bert, le promeneur gagne "le poumon vert" surplombant l'agglomération dijonnaise, qui offre un point de vue sur la plaine de la Saône... Le Plateau recèle une grande diversité de paysages, alternant combes et plaines, forêts de pins noirs d'Autriche dotées d'une flore très riche à composante méditerranéenne. Site classé Natura 2000 afin de préserver la diversité biologique en Europe, il est parcouru de multiples sentiers de randonnée et de VTT qui raviront les amoureux de la nature tout en protégeant le milieu naturel.



Le village où il fait bon flâner ...

Adossé au coteau des fameux cépages de la côte bourguignonne, dominé par la maison seigneuriale du Chapitre, le vieux centre de Chenôve offre au regard les signes d'un passé chargé de tradition et d'histoire. Un habitat typiquement vigneron, l'architecture élégante de certaines demeures datant des siècles derniers, les pressoirs des ducs et l'église Saint-Nazaire confèrent à ce village un intérêt particulier.

Many opportunities for walking in the old typical burgundian village, in the park "le Jardin du Clos du Roy" (playground for children, farm animals, aromatic plants, tables for picnics,...) and in the forest on the "plateau" (hiking trails).

Zahlreiche Wandermöglichkeiten existieren im alten Winzerdorf Chenôve, aber auch im "Jardin du Clos du Roy" (Kinderspielplatz, Tiere, Gewürzpflanzen, Picknickmöglichkeiten, usw.) und im Wald auf dem « Plateau ».

Le Jardin du Clos du Roy...

Le long des pressoirs, la ruelle du Haut du Clos du Roy conduit le visiteur au Jardin du Clos du Roy, aussi nommé Ferme à l'Ecole. Cet espace pédagogique abrite au détour de plantes aromatiques plusieurs espèces de la faune de nos campagnes. Jeux pour enfants et tables pour pique-nique en font une halte appréciable.



Ouverture Opening hours Öffnungszeiten

Pressoirs des ducs de Bourgogne
 8 rue Roger Salengro 21300 Chenôve
 Tél : 03 80 52 82 83
 Entrée libre **Free entry** Eintritt frei •

Ouvert de 14h à 18h tous les jours du 26 juin au 4 septembre + les 3 premiers week-ends de septembre

Opening 14 to 18 p.m everyday since 26th of July until 4th of September + 1st, 2nd and 3rd week-ends of September

Von 14 Uhr bis zu 18 Uhr jeder Tag vom 26. Juni bis 4. September geöffnet und 3 erste Wochenenden von September

Projection sur place à la demande du film « Presseurs d'or » décrivant l'histoire et le fonctionnement des Pressoirs (20 minutes).

On request, short movie "Crushing gold" (20 minutes). This film describes the history and the operating procedure of the Dukes of Burgundy's wine presses .

Auf Anfrage Filmvorführung "Rauschendes Gold" (20 Min.). Dieser Film erklärt die Geschichte und die Funktionsweise der Kelter.

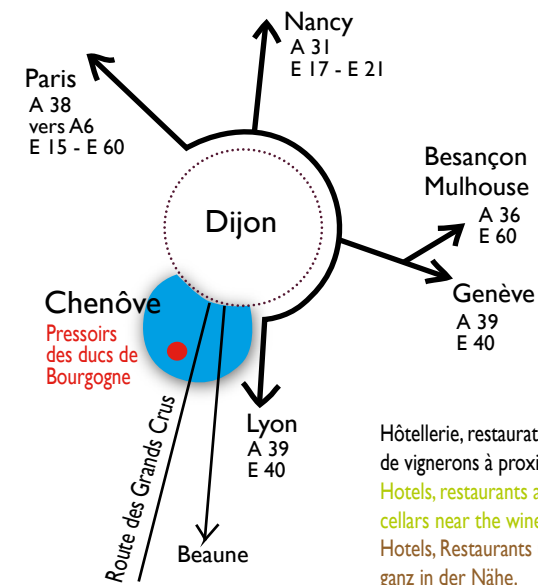
Pour toute visite hors des périodes d'ouverture :

Out of the period, consult us :

Außerhalb dieser Zeit, wenden Sie sich bitte an :

Hôtel de Ville
 Direction des Affaires Culturelles
 2, place Pierre Meunier • 21300 Chenôve
 Tél 03 80 51 55 70

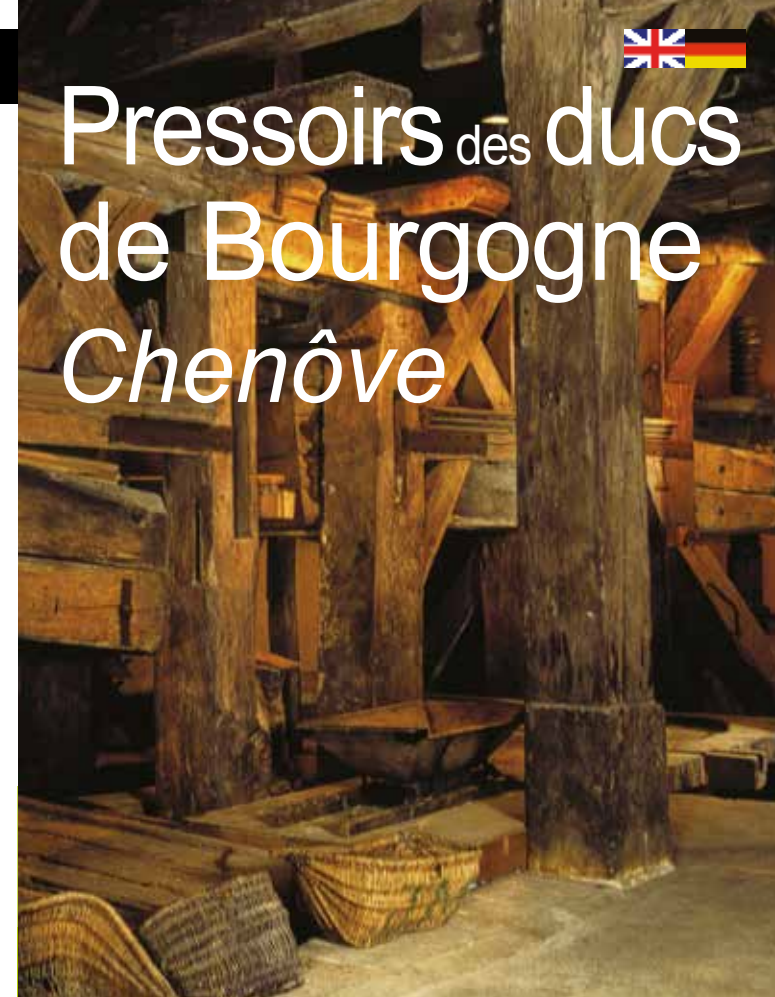
www.ville-chenove.fr



Hôtellerie, restauration et caves de vigneron à proximité.
Hotels, restaurants and wine cellars near the wine presses.
 Hotels, Restaurants und Winzerkeller ganz in der Nähe.



Pressoirs des ducs de Bourgogne Chenôve

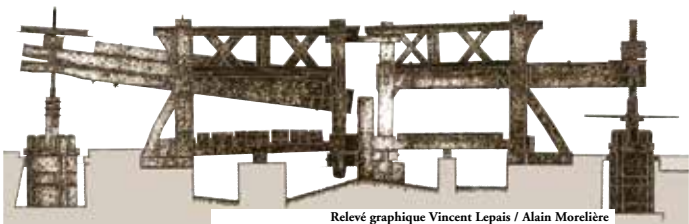


VILLE DE
chenôve

Visitez un chef d'œuvre du patrimoine viticole médiéval

1ère étape de la route des Grands Crus
Saison 2016





Relevé graphique Vincent Lepais / Alain Morelière

Au début du XIII^e siècle, les ducs de Bourgogne établissent leur domaine viti-vinicole à Chenôve avec cinquante hectares de bonnes vignes et une imposante cuverie dotée de deux pressoirs monumentaux.

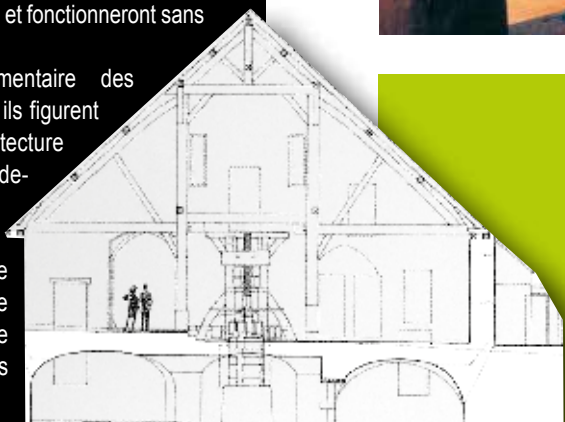
Entièrement reconstruits dès 1400, ils feront l'objet, au cours des siècles, d'un perpétuel chantier, et fonctionneront sans interruption... jusqu'en 1926 !

Inscrits à l'Inventaire Supplémentaire des Monuments Historiques dès 1934, ils figurent sur la Liste des Bâtiments d'Architecture Industrielle de la Fondation Claude-Nicolas Ledoux depuis 1989. Des pressoirs à contrepoids mobile, autrefois très répandus dans l'Est de la France et en Europe du Nord, il ne subsiste plus, in situ, que ceux de Chenôve, comptant parmi les pièces les plus remarquables.

Chefs-d'œuvre de l'architecture industrielle médiévale, ils témoignent de la puissance économique des ducs Valois, attachés à asseoir leur domination et leur prestige à travers leur production viticole.

Ainsi, Chenôve, petit village prospère au cœur du domaine ducal, livrait en abondance un vin de qualité, apprécié par tous les grands que comptait l'Europe.

Leur technique ingénieuse repose sur un système de levier avec pierre suspendue (la Margot*), aisé à manœuvrer, et assurant une pression démultipliée.



* En souvenir de Marguerite, duchesse de Bourgogne et reine de France, qui, selon la légende, se plaisait en la galante compagnie des vignerons.



Chenôve, premier bourg vigneron de la Côte

Aujourd'hui, la vigne reste une réalité bien vivante à Chenôve avec une soixantaine d'hectares cultivés, comprenant le prestigieux « clos du Roy ». Les vins de Chenôve (rouge, blanc et rosé) sont produits en AOC sous l'appellation communale « Marsannay » ou régionale « Bourgogne ».



 A masterpiece in the Burgundian heritage

Prestigious symbol of the viticultural tradition for the whole region, the Dukes of Burgundy's wine presses may have been built in 1238, ordered by Alix de Vergy, the Duke Eudes III's widow, for their son Hugues IV. In fact, the two wine presses that can be admired today date from the reign of Jean-Sans-Peur (1404).

Six centuries of good and faithful service

Illustration of the winegrowers' technological abilities in the early XV century, the most outstanding of the two presses has a lever-mechanism both impressive and original, with a huge stone used as a counterweight (called "la Margot") developing a pressure of 20 tonnes (over 44,000 pounds). To do justice to its creators, it has never stopped working until 1926 and has been used again in 1987 after 60 years of slumbers.

The beautiful and cruel Margot's shade

Beyond all those features, the wine presses of Chenôve still bear the flavour of the wonderful nectars which ran from their "gullies", the taste of mysteries and legends shrouding them...

The shade of Queen Margot, the beautiful, sensual and cruel Margot, is still hovering over the presses... You may meet her while visiting!

 Ein Meisterwerk des kulturellen Erbes in Burgund

Die Weinkeltern der Herzöge von Burgund sollen im Jahre 1238 im Auftrag von Alix von Vergy, der Witwe des Herzogs Odo III. für deren Sohn Hugo IV. gebaut worden sein. Man vermutet jedoch, dass sie ihre heutige Form unter der Herrschaft von Johann ohne Furcht (1404) erhalten haben. Jedenfalls sind sie ehrwürdige Zeugen der Weinbautradition in Burgund.

Sechs Jahrhunderte treuer Dienste

Die bedeutendste der beiden Keltern ist mit einem imposanten Hebelmechanismus versehen, der mit Hilfe eines riesigen steinernen Gegenwichts, der "Margot" (nach der Herzogin von Burgund) bis zu 20 t Druck entwickeln kann und so in eindrucksvoller Weise die handwerkliche Geschicklichkeit der Weinbauern des 15. Jhs. illustriert. Bis ins Jahr 1926 hat sie ihren Erfindern alle Ehre gemacht... und nahm 1987, nach einem 60-jährigen Schlaf ihre Arbeit wieder auf.

Der Geist der schönen und grausamen Margot

Über diese technischen Daten hinaus, sind die Kelteranlagen der Herzöge von Burgund von der Würze des einzigartigen Tranks durchdrungen, der aus ihren Pressen fließt, sowie vom Duft der Sagen und Legenden, die sie umranken. Der Geist der Königin Margot, der schönen, lebenshungrigen, ach so grausamen Margot, schwebt über den Pressen. Wer weiss, vielleicht steht sie bei ihrem Besuch plötzlich vor Ihnen?!



En septembre, Chenôve fête ses pressoirs

Les 23, 24 et 25 septembre 2016

Lors des Journées du Patrimoine, en 1987, il fut décidé de "réveiller" les pressoirs, de les remettre en service.

Désormais, chaque année, en septembre, le vieux bourg de Chenôve s'anime, en costume médiéval, autour d'une réjouissante Fête de la Pressée. Les Amis de la Pressée vous invitent à déguster le "bourru" (jus de raisin fraîchement pressé) de la vendange, et à participer à de nombreuses et originales animations. Convivialité assurée !

"la fête de la Pressée" (wine presses day)
Every year, in September, come and see the old wine presses operating.

"la fête de la Pressée" (das Kelterfest)
Jedes Jahr am dritten September erleben Sie die Kelter in Aktion.



Les Balades de l'Escargot

Visites commentées et dégustations organisées chaque été par l'Office Municipal de la Culture de Chenôve.
www.omc-chenove.fr

